

УДК 811.35

НЕКОТОРЫЕ НАЗВАНИЯ КОШЕК В СЕВЕРНОМ НАРЕЧИИ АВАРСКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ АРАДЕРИХСКИХ, ИНХОВСКОГО, ИГАЛИНСКОГО И КИЛЯТЛИНСКОГО ГОВОРОВ)

Б. Ю. Шахрулова

Дагестанский государственный педагогический университет

Настоящая статья посвящена исследованию названий кошек в говорах северного наречия аварского языка. Названия кошек в арадерихских, инховского, игалинского и киятлинского говорах рассматриваются по окрасу и отличительным признакам.

The article covers the research of the names of cats in subdialects of the northern dialect of the Avar language. The names of cats in the Araderikh, Inkho, Igali and Kilatli subdialects are considered according to their color and features.

Ключевые слова: половозрастной; термины животноводства; нижнеарадерихский говор; инховский говор; киятлинский говор; верхнеарадерихский говор; среднеарадерихский говор; игалинский говор.

Keywords: age and gender; terms of livestock breeding; Nizhniy Araderikh subdialect; Inkho subdialect; Kilatli subdialect; Verkhniy Araderikh subdialect; Sredniy Araderikh subdialect; Igali subdialect.

Как известно, диалектная лексика передает характерные для территориальных диалектов языковые особенности, вкрапливаемые в литературную речь. Диалектизмы выделяются в потоке литературной речи как отступления от нормы. Различаются диалектизмы фонетические и лексические. Диалектизмы употребляются в языке художественной литературы как средство стилизации, речевой характеристики персонажей, создания местного колорита. Диалектизмы могут встречаться также в речи лиц, не вполне овладевших нормами литературного языка.

По своим особенностям в диалектной лексике можно выделить несколько групп: «1. Слова, характерные только для того и ли иного диалекта или говора, не имеющие соответствий в литературном языке. 2. Слова, называющие предметы и явления, для обозначения которых в литературном языке употребляются иные слова. 3. Слова, звучащие одинаково, но расходящиеся по значению или получившие дополнительные оттенки в значении. 4. Слова, отличающиеся от литературных звуковыми расхождениями» [1].

Как и во многих дагестанских языках, название кошки в арадерихских, инховского, игалинского и киятлинского говорах является заимствованным. В специальной литературе отмечено, что название кошки многими иберийско-кавказскими, семитскими, угрофинскими языками заимствовано из индоевропейских языков (ср. латинский *catta*, немецкий *katze*, литовский *kate*, русский *кот*, арамейский *kete*, арабский *qitt*, турецкий *kedi*) [2]. Эта основа встречается почти во всех дагестанских языках. Например: в аварском *кету*, чамалинском *джеду*, ботлихском *гиду*, андийском *геду*, бежтинском *гедо*, цезском *кIетIу*, хваршинском *кIумI*, гинухском *кIетIу*, гунзибском *геду*, даргинском *гата*, лакском *ччиту*, арчинском *гату*, лезгинском *кац*, табасаранском *гату*, *гати*, агульском *гитан*, рутульском *гаIт*, крызском *гаIч*, будухском *гач*.

Однако привлекает внимание тот факт, что наряду с заимствованной основой в дагестанских языках употребляются исконные названия кошки.

К примеру, в хновском говоре употребляется исконное название кошки – *пиши*, а в цахурском – *биссий*. Надо полагать, что хновский *пиши* и цахурский *биссий* имеют общее происхождение. Схожая лексема засвидетельствована в джабинском диалекте лезгинского языка – *пси*, которое в остальных диалектах является междометным словом – подзывом кошки. Возможно, раньше лексема *пси* выражала понятие «кошка», впоследствии этот исконный термин стал вытесняться заимствованными и сохранился только в подзыве и в детской речи [3].

Исконные термины, образованные от междометных и звукоподражательных слов подзыва кошки, встречаются и арадерихских, инховском, игалинском и киятлинском говорах северного наречия аварского языка.

Заимствованная лексема «кошка» в указанных говорах представлена в следующих вариантах: а) в арадерихских говорах (нижнеарадерихском, среднеарадерихском, верхнеарадерихском) *кету*; б) игалинском говоре: *кету*; в) инховском говоре: *кету*; г) киятлинском говоре: *кету*; в литературном аварском языке: *кету*.

В рассматриваемых говорах встречаются и исконные лексемы названия кошки, образованные в основном от междометных и звукоподражательных слов подзыва кошки. Например, *ицико* (уменьшительно-ласкательное название кошки, часто котенка): а) в арадерихских говорах (нижнеарадерихском, среднеарадерихском, верхнеарадерихском) и игалинском *ицику*; б) в инховском и киятлинском говорах: *ицико*, а в литературном аварском языке такой термин не встречается.

В рассматриваемых говорах хорошо сохранились маркирующие признаки пола, возраста, масти и другие признаки. Безусловно, в говорах лучше сохранились названия кошек, чем, например, в аварском литературном языке. Некоторые названия, которых нет в литературном языке и которые не встречаются в словарях, все еще функционируют в говорах северного наречия. Северное наречие является основой литературного языка, поэтому исследование его лексики актуально и имеет теоретическую и практическую значимость.

В названии котенка не наблюдается особых различий: *катитIинчI* в арадерихских, игалинском и инховском говорах, *катетIэнчI* в киятлинском, в литературном языке: *катилтIинчI*.

Название *катилтIинчI* «котенок» состоит из двух компонентов. К первому компоненту *катил*, который представляет собой родительный падеж слова *кет* «кошка», присоединяется второй компонент *тIинчI* «детеныш»

Пол кошки передается с помощью самостоятельных слов-определителей *цIуIу* «самка» (от слова *цIуIуяб* «женский» и *бихьин* – «самец» от слова *бихьинаб* «мужской»: а) арадерихские и игалинский говоры: *цIуIукету* «кошка-самка», *бихьинкету* «кот-самец»; инховский и киятлинский говоры: *цIуIокето* «кошка-самка».

Из этих примеров видно, что в арадерихских и игалинском говорах появляется [y] там, где в инховском и киятлинском наличествует гласный [o].

Выражение возрастной дифференциации сохранилось несколько лучше.

Если котенок от рождения до самостоятельной охоты называется «котенок» *катитIинчI*, то с этого времени до старости лет именуется: а) в арадерихских говорах (нижнеарадерихском, среднеарадерихском, верхнеарадерихском) и игалинском: *гIулухганакету*; б) в инховском и киятлинском говорах: *гIолохганакет* «молодая кошка», а в литературном аварском языке такой термин не встречается.

После того, как кошка теряет способность охотиться и дать отпор чужим кошкам на своей территории, она называется: а) в арадерихских говорах (нижнеарадерихском, среднеарадерихском, верхнеарадерихском) и игалинском: *херакету*; б) в инховском и киятлинском говорах: *херабкет* «старая кошка».

В арадерихских говорах зафиксировано *маггулакету* – название большого, упитанного кота, который часто охотится на полях и сенокосах, т.е. довольно далеко от своего пристанища. Мотивировать первый компонент ныне сложно. Возможно, оно произошло от слова *мегг* «сенокос».

Часто употребляются наименования, обозначающие цвет и нрав кошек.

Черная кошка: а) в арадерихских говорах: *чIегIераб кету* (нижнеарадерихском), *чIегIеракету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском и игалинском) говорах и в инховском говоре: *чIегIераб кето*, а в киятлинском говоре: *чIегIеракет*; в литературном языке: *чIегIераб кету*.

В верхнеарадерихском, среднеарадерихском и игалинском на стыке компонентов выпадает показатель грамматического класса -б (класс вещей) и в результате морфонологических процессов образовались сложные слова. В киятлинском и инховском в конце второго компонента вместо [y] появляется [o]. Следует отметить, что носители этих говоров часто используют термин *чIегIераб кето*. Видимо, здесь немаловажное значение имеют суеверия, связанные с таким цветом кошки.

Серая кошка: а) в арадерихских говорах: *цIахIилаб кету* (нижнеарадерихском), *цIахIилакету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском, игалинском); б) в инховском говоре: *цIахIилаб кето*; в) в киятлинском говоре: *цIахIэлакет*; в литературном языке термин отсутствует.

Рыжая кошка: а) в арадерихских говорах: *гуриIаб кету* (нижнеарадерихском), *гуриIакету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском, игалинском); б) в инховском говоре: *гориIаб кето*; в) в киятлинском говоре: *гориIакето*; в литературном языке термин отсутствует.

В арадерихских говорах и игалинском в первом слоге первого компонента появляется [y] вместо [o]. В инховском и киятлинском в ауслауте второго компонента имеем [o].

Пестрая кошка: а) в арадерихских говорах: *чарабкету* (нижнеарадерихском), *чаракету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском, игалинском); б) в инховском говоре: *чарабкету*; в) в киятлинском говоре: *чаракету*; в литературном языке термин отсутствует.

Черно-бурая кошка: а) в арадерихских говорах: *накІкІваб кету* (нижнеарадерихском), *накІкІвакету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском, игалинском), *накІкІвакету*; б) в инховском говоре: *накІкІваб кету*; в) в киятлинском говоре: *накІкІвакету*; в литературном языке термин отсутствует.

Нередко наименования кошки могут быть не только по одному преобладающему окрасу, но и по различиям цвета отдельных частей тела.

Пестрая кошка с белыми пятнами: а) в арадерихских говорах *хъахІчараб кету* (нижнеарадерихском), *хъахІчаракету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском, игалинском); б) в инховском говоре: *хъахІчараб кету*; в) в киятлинском говоре: *хъахІчаракету*; в литературном языке термин отсутствует.

Пестрая кошка с черными пятнами: а) в арадерихских говорах *чІегІерчараб кету* (нижнеарадерихском), *чІегІерчаракету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском, игалинском); б) в инховском говоре: *чІегІерчараб кету*; в) в киятлинском говоре: *чІегІерчаракету*; в литературном языке термин отсутствует.

Названия пестрых кошек с различными оттенками цветов образованы в основном из трех компонентов. Например, *чІегІерчаракету* образовано от первого компонента *чІегІераб* «черный» + *чараб* «пестрый» + *кету* «кошка».

Пестрая кошка с желтыми пятнами: а) в арадерихских говорах: *тІугъилчараб кету* (нижнеарадерихском), *тІугъилчаракету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском, игалинском); б) в инховском говоре: *тІогъилчараб кету*; в) в киятлинском говоре: *тІогъилчаракету*; в литературном языке термин отсутствует.

Кошка с длинным хвостом: а) в арадерихских говорах: *рачІчІ халатаб кету* (нижнеарадерихском), *рачІчІхалатакету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском, игалинском); б) в инховском говоре: *рачІчІ халатаб кету*; в) в киятлинском говоре: *рачІчІхалатакету*; в литературном языке: *рачІчІ халатаб кету*.

Кошка с отрезанным хвостом: а) в арадерихских говорах: *рачІчІ къотІараб кету* (нижнеарадерихском), *рачІчІкъотІаракету* (среднеарадерихском, верхнеарадерихском, игалинском); б) в инховском говоре: *рачІчІ къотІараб кету*; в) в киятлинском говоре: *рачІчІкъотІаракету*; в литературном языке *рачІчІ къотІараб кету*.

Для обозначения нрава и поведения кошки употребляются сложные слова или словосочетания. Довольно часто в этой функции выступают сочетания имени существительного в родительном падеже с названием кошки.

Дикая кошка: а) в арадерихских говорах: *гІалхул кету* (нижнеарадерихском), *гІалхул кету* (среднеарадерихском), *гІалхул кету* (верхнеарадерихском); б) в игалинском говоре: *гІалхукету*; в) в инховском говоре: *гІалхул кету*; г) в киятлинском говоре: *гІалхол кету*; в литературном языке: *гІалхул кету*.

Из этих примеров видно, что в основном по составу и структуре названия кошек отличаются в рассматриваемых говорах, хотя в арадерихских говорах и игалинском отмечается много соответствий.

ЛИТЕРАТУРА

1. Саидова П.А., Магомедов М.И. Лексика аварского литературного языка // Очерки по лексике литературных языков Дагестана. Махачкала, 2014. С. 34–35.
2. Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков. Названия животных, птиц, пресмыкающихся и насекомых. М.: Наука, 1971. С. 153.
3. Ганиева Ф.А. Отраслевая лексика лезгинского языка. Махачкала, 2004. С. 72–73.

Поступила в редакцию 15.02.2014 г.
Принята к печати 28.09.2015 г.